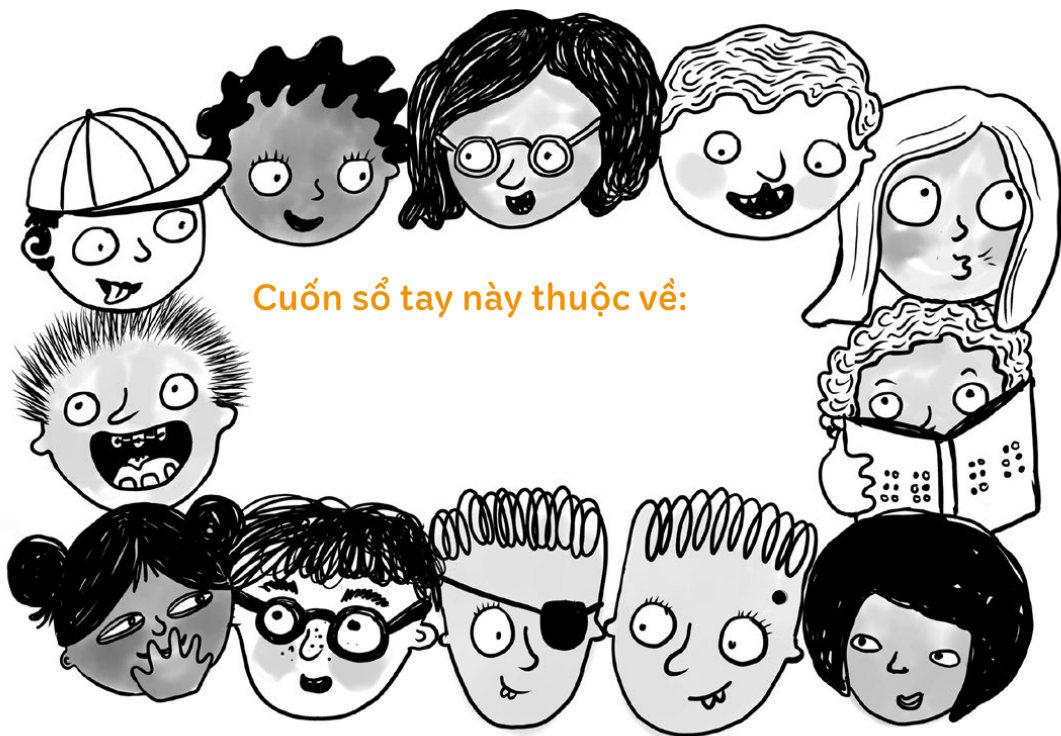


Staatliche  
Kunstsammlungen  
Dresden



# XIN CHÀO bảo tàng!

Một sổ tay tương tác  
dành cho trẻ em



Cuốn sổ tay này thuộc về:



### **Rất vui được gặp bạn ở đây!**

Chúng tôi rất vui khi bạn đang có trong tay cuốn sổ tay tương tác của chúng tôi.

Tại đây, bạn có thể học được rất nhiều điều thú vị về nghệ thuật. Về những câu chuyện mà nghệ thuật có thể truyền tải, và cũng về những gì nó khơi gợi trong ta. Nghệ thuật khiến chúng ta cảm nhận và cũng khiến chúng ta suy ngẫm.

Trong cuốn sổ tay này, những đứa trẻ sẽ là người kể chuyện. Các em đến từ Trường Tiểu học thứ 102 và 147 ở Dresden, Trường Tiểu học thứ 100 ở Leipzig và Trường Tiểu học Dietrich Heise ở Görlitz. Chúng tôi đã cùng nhau suy nghĩ, thảo luận,

vẽ vời và chia sẻ niềm vui. Chẳng hạn, chúng tôi tự hỏi: Tại sao mọi người trong tranh lại nhìn nghiêm túc đến vậy? Và tại sao một số tác phẩm điêu khắc lại bị hỏng?

Những câu hỏi, câu trả lời và ý tưởng của chúng tôi đã được tổng hợp trong cuốn sổ tay này.

Cuốn sổ tay này thuộc về bạn. Bạn có thể mang nó vào bảo tàng, vẽ lên đó và viết tên mình vào. Như vậy, bạn sẽ có một tác phẩm nghệ thuật cho riêng mình!

Chúng tôi chúc bạn có những giây phút vui vẻ khi đọc, vẽ, chế tạo và suy ngẫm. Bạn luôn được hoan nghênh tại các bảo tàng thuộc Bộ sưu tập nghệ thuật nhà nước Dresden!

*Kristin, Sandra và Tony*

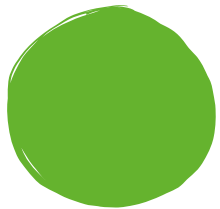


# Nội dung



## Cơ thể

Bảo tàng Albertinum  
Trang 6



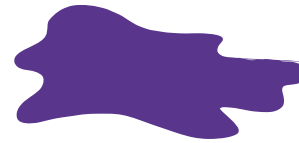
## Tôi + Chúng tôi

Bảo tàng Albertinum  
Trang 12



## Xung đột

Zwinger, Phòng triển lãm tranh  
Old Masters và Bộ sưu tập điêu khắc đến  
năm 1800  
Trang 18



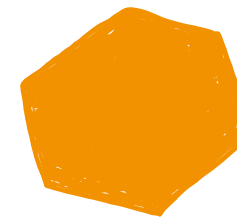
## Cảm xúc

Zwinger, Bảo tàng gốm sứ  
Trang 24



## Quyền lực

Lâu đài Dresden  
Phòng trưng bày hoàng gia  
Trang 30



## Công bằng

Zwinger, Phòng triển lãm tranh  
Old Masters và Bộ sưu tập điêu khắc đến  
năm 1800  
Trang 36



## Sự sáng tạo – Tìm hiểu

Trang 42

Mẹo: Hãy mang theo bản đồ khi tham quan bảo tàng. Nó sẽ giúp bạn nhanh chóng tìm được các tác phẩm nghệ thuật có trong cuốn sổ tay này. Tên các tòa nhà được chú thích bên dưới bức tranh.



# Cơ thể



Schaudepot  
Albertinum | Skulpturensammlung

Ồ, có nhiều tượng thật đấy!

Nhìn này, người phía trước thiếu một cánh tay.  
Bên cạnh đó lại là một người không có chân.

Đúng vậy. Chúng bị gãy và không thể  
dán lại được.

Có phải đó là lý do vì sao chúng bị nhồi  
nhét như vậy? Bởi vì chúng bị hỏng và cần  
phải được sửa chữa lại?

Một trung tâm sửa chữa! Những bức tượng  
đang đợi đến lượt để có tay và chân mới.

Vậy chắc chắn là chúng sẽ có cánh tay của robot rồi.  
Giống như những người khuyết thiếu bộ phận cơ  
thể vậy.

Xịn đấy! Thế thì chúng sẽ là nửa người,  
nửa robot.

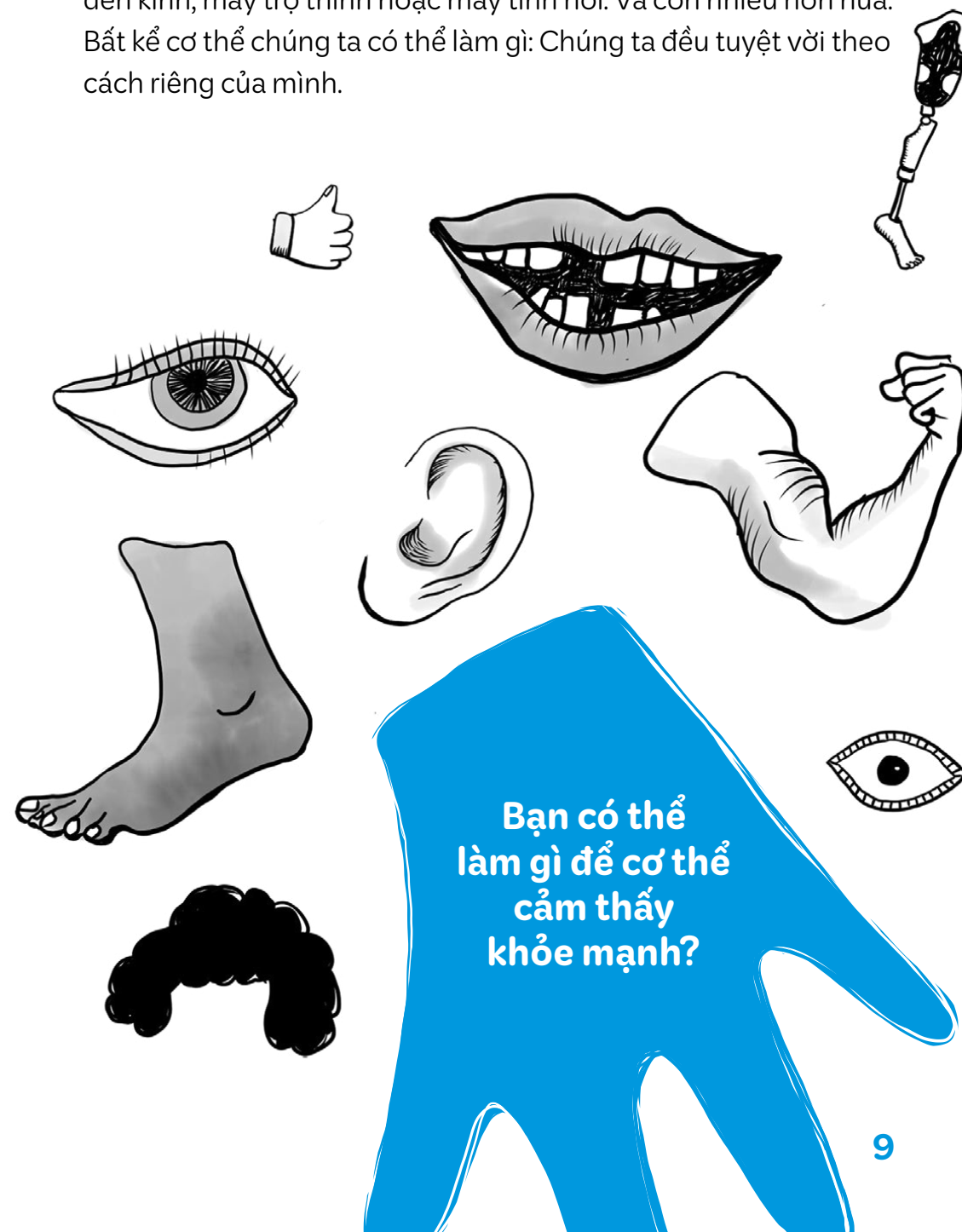


Các tác phẩm điêu khắc hoàn toàn khác nhau. Một số rất to lớn. Một số khác có bộ tóc đặc biệt. Một số lại thiếu đầu hoặc cánh tay. Hoàn toàn không có bức tượng nào giống bức tượng nào. Mỗi bức tượng đều hết sức đặc biệt. Chúng giống như con người chúng ta vậy. Ngoại hình và cơ thể của chúng ta rất đa dạng.

Nhưng mọi cơ thể đều có một điểm chung: Chúng giúp chúng ta xuyên suốt cuộc đời. Chúng ta lớn lên, cơ thể cũng thay đổi và thích ứng. Khi chúng ta lạnh, chúng ta nổi da gà và run rẩy vì nó. Điều này giữ cho cơ thể được ấm áp. Chúng ta bị thương và làn da bị xước. Sau đó cơ thể chúng ta tái tạo một lớp da mới.



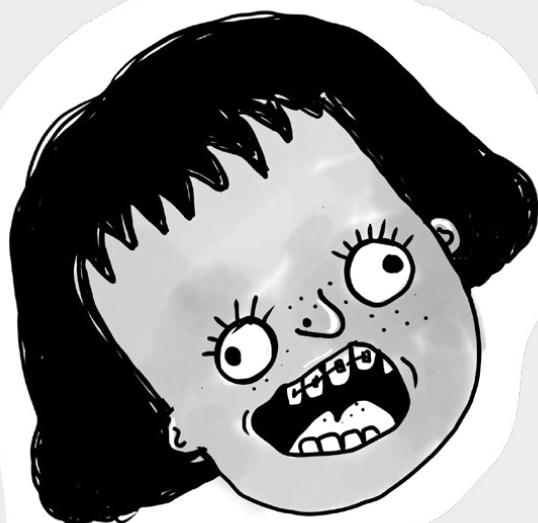
Một số cơ thể cần được giúp đỡ, ví như khi đi bộ. Vấn đề này có thể được hỗ trợ bởi xe lăn hoặc chân thay thế – mà thường được gọi là chân giả. Các phương tiện hỗ trợ khác cho cơ thể có thể kể đến kính, máy trợ thính hoặc máy tính nói. Và còn nhiều hơn nữa. Bất kể cơ thể chúng ta có thể làm gì: Chúng ta đều tuyệt vời theo cách riêng của mình.





# Thư giãn nhẹ cho những đứa trẻ năng động

Bây giờ  
đến lượt  
bạn!



1

Hãy tạo ra ít nhất năm  
biểu cảm khác nhau.

2

Hoạt động miễn  
là bạn có thể.



3

Xoa và vỗ lên toàn bộ cơ thể: Đầu, cánh tay,  
cẳng chân...



...sau đó đứng yên  
trong một phút...

4

Cảm nhận sự khác biệt:  
Bây giờ cơ thể của bạn cảm thấy thế nào?





# Tôi + Chúng tôi



Kehinde Wiley  
**General John Burgoyne, 2017**  
Öl auf Leinwand  
Leihgabe aus Privatbesitz im Albertinum | Galerie Neue Meister



François Gérard  
**Napoleon I. im Krönungsornat, 1810**  
Öl auf Leinwand  
Albertinum | Galerie Neue Meister



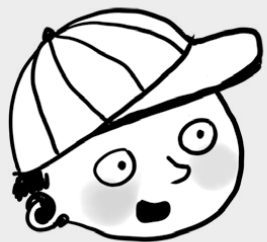
Người đàn ông đeo vương miện là nhà vua đấy.  
Áo choàng của ông ấy trông giống của ông già Noel, nhưng có những ngôi sao.

Trong bức tranh khác có một người làm vườn.  
Trong đó có hoa ở khắp mọi nơi. Ông ấy có một thanh kiếm để cắt hoa.

Đó không phải là người làm vườn đâu! Tầm bỉnh ghi ông ấy là một vị tướng. Ông ấy sử dụng thanh kiếm để chiến đấu!

Một vị tướng thì phải mặc quân phục chứ. Người đàn ông này chỉ mặc áo phông và quần dài thôi. Ông ấy trông chẳng giống như một vị tướng gì cả.

Ồ tôi nghĩ là tôi hiểu rồi! Vị tướng đang thực hiện một nhiệm vụ bí mật và không muốn bị nhận ra. Đó là lý do ông ấy không mặc quân phục!



Người đàn ông với những bông hoa không phải là một vị tướng. Đó là hàng xóm của họa sĩ. Người nghệ sĩ chỉ phác họa ông ấy giống như một vị tướng. Ông ấy đứng nghiêm và nắm chắc thanh kiếm. Nhưng trang phục lại thân thiện như một người hàng xóm.

Các em đã nhận ra rằng trang phục quan trọng đối với nhiều nghề nghiệp. Chắc hẳn bạn đã tưởng tượng ra về trang phục của một nữ lính cứu hỏa hay một nữ phi hành gia trông như thế nào. Tuy nhiên, hầu như không thể nhận ra đặc trưng của ai đó chỉ qua ngoại hình của họ.

Mỗi người đều có những đặc điểm, sở thích, suy nghĩ và mong muốn riêng. Và để tìm hiểu tất cả những điều đó, thì bạn phải làm quen với họ.



Vì sao nhiều cái “Tôi” lại tạo nên một “Chúng ta”?

**Đây là tôi.**

**Bây giờ  
đến lượt  
bạn!**

Tên của tôi: .....

Điều khiến tôi thấy mạnh mẽ: .....

Tôi cảm thấy không ổn khi .....

Tôi có khả năng đặc biệt ở: .....

Tôi (vẫn) chưa thể làm điều này: .....

Ngay cả khi tôi già, tôi vẫn sẽ: .....

Điều tôi thích làm nhất với bạn bè của mình: .....

Điều tuyệt vời nhất về bố mẹ của tôi là ... ..

Điều tuyệt vời nhất khi là một đứa trẻ là: .....

Đôi khi tôi muốn mình trở thành người lớn, để tôi có thể ... ..

**Gia đình và bạn bè của tôi**



# Xung đột

Bạn nghĩ sao?  
Điều gì đang xảy ra  
trong bức tranh?



Lukas Cranach der Jüngere  
**Der schlafende Herkules und die Pygmäen**, 1551  
Öl auf Lindenholz  
Gemäldegalerie Alte Meister



Lukas Cranach der Jüngere  
**Der erwachte Herkules vertreibt die Pygmäen**, 1551  
Öl auf Lindenholz  
Gemäldegalerie Alte Meister



**“ẦY, MÀY ĐÓ! Tỉnh lại đi!  
Mày đang bị tấn công!”**

**“Sao mày vẫn còn ngủ vậy?  
Mũi tên đang kẹt trong râu  
mày đấy! Không đau à?”**



Gã khổng lồ dường như vẫn say sưa ngủ. Hắn không nhận ra rằng bản thân đã bị một nhóm đàn ông nhỏ bé cầm vũ khí bao vây.

**“Thật tàn nhẫn, khi tấn  
công người khác lúc họ đang ngủ!”**

Giờ gã đã tỉnh giấc và giận dữ vác chiếc gậy lớn qua đầu. Những chiến binh sợ hãi và chạy trốn trước cảnh tượng đó. Họ xô đẩy, vấp ngã và dẫm đạp lên nhau. Gã khổng lồ có thể bắt được một số họ. Hắn ném họ vào trong túi mình. Rồi sau đó hắn đi nghênh ngang với chiếc túi trên vai.

**“Điều này thật không công bằng!  
Gã khổng lồ to lớn và mạnh mẽ  
hơn nhiều so với những người đàn  
ông kia.”**

Bạn đã nhận ra gã khổng lồ đó là ai chưa? Đó là Hercules. Hắn nổi tiếng về sức mạnh của mình. Trong những chuyến phiêu lưu, gã đã gặp Antaeus (đọc là An-tà-us). Antaeus cũng rất mạnh mẽ. Anh ta thích chiến đấu và luôn giành thắng lợi! Và từ đó, Hercules và Antaeus đã đấu với nhau. Hercules đã chiến thắng bằng cách lừa Antaeus. Mệt mỏi và kiệt sức, Hercules nằm xuống và ngủ.

Bức tranh thể hiện chính xác khoảnh khắc đó. Khi Hercules đang nghỉ ngơi sau cuộc chiến. Trong khi đó, gã bị những người đàn ông sống trong khu vực này tấn công. Họ đã nghe về cuộc chiến. Chúng ta không rõ liệu họ có sợ Hercules hay không. Hay có lẽ Antaeus là bạn của họ và họ muốn giúp anh trả thù Hercules?

**Làm thế nào để  
Hercules và những người  
đàn ông chấm dứt cuộc  
xung đột? Liệu điều đó  
có thể được thực hiện mà  
không cần chiến đấu?**





# Let's Fetz

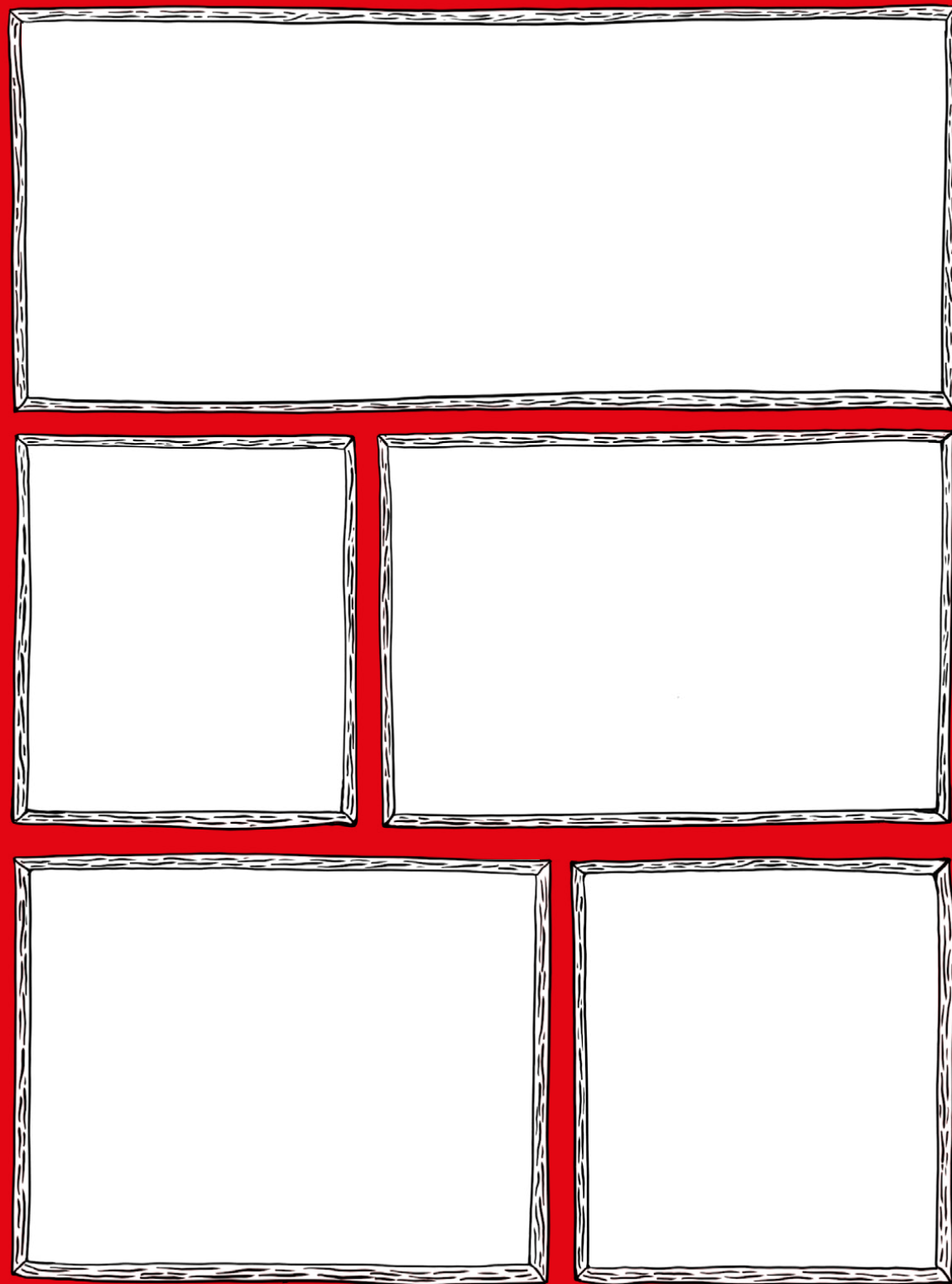
Bây giờ  
đến lượt  
bạn!

Hãy nhớ lại một cuộc xung đột. Vẽ một  
mẫu truyện tranh từ câu chuyện đó.

Hãy suy nghĩ trước

1. Ai đang tranh cãi? Có vấn đề gì xảy ra?
2. Cuộc xung đột trong câu chuyện của bạn kết thúc như thế nào?
3. Câu chuyện của bạn tên là gì?

Như thế nào là biểu cảm trên một gương mặt trong lúc tranh cãi?  
Hãy vẽ một ví dụ.



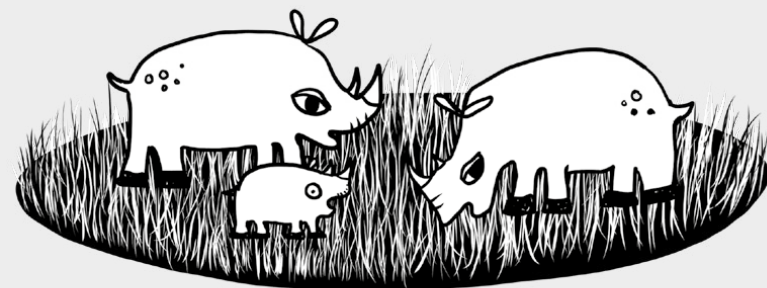
# Cảm xúc



Johann Gottlieb Kirchner (zugeschrieben)  
**Nashorn**, 1731  
Porzellan, schwarz-braune Ölfarbe  
Porzellansammlung

## XIN CHÀO

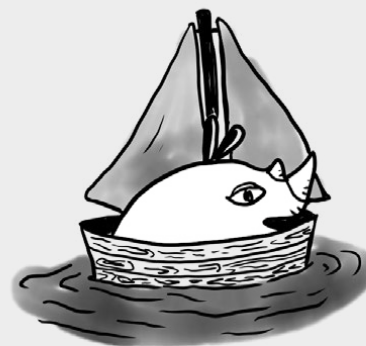
Tên của tôi là Ganda và tôi là một chú tê giác. Tôi đã được sinh ra ở một đất nước mà con người ngày nay thường gọi là Ấn Độ. Tôi đã bị con người bắt giữ và bị chia cắt khỏi gia đình mình. Tôi bị đưa lên một chiếc thuyền. Tôi đã phải ở đó trong suốt vài tuần. Từ ngày tới đêm, trong bão táp và gió giật. Tôi chẳng hề thích biển. Nó rộng lớn và sâu thẳm. Biển làm tôi sợ, vì tôi nào có biết bơi.



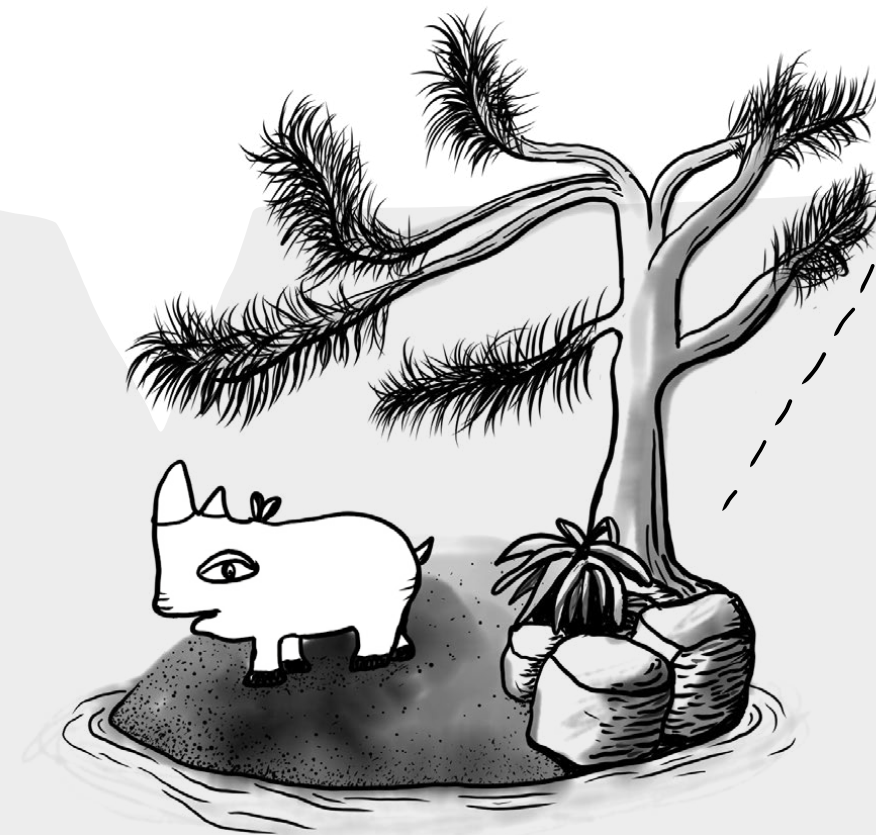
Tôi cùng nhiều loài vật khác bị nhốt trong một công viên. Tôi không quen biết ai ở đó. Mọi thứ thật lạ lẫm. Thiên nhiên, các loài động vật khác, thậm chí tới cả không khí đều mới mẻ. Mỗi ngày lại có con người tới xem tôi. Một số người rất tốt bụng. Họ nói chuyện với tôi và tặng tôi thứ hoa quả ngọt ngào. Nhiều người lại rất ồn ào và chỉ nói chuyện với nhau. Khi nói chuyện, họ vẫy tay điên cuồng. Tôi trộm nghĩ, phải chăng họ sợ tôi. Tôi không hiểu. Chính họ là những người đã bắt và đem tôi tới đây mà!



**Bạn có từng thấy sợ hãi  
hay nhớ nhà chưa?  
Tại sao chúng ta lại cần  
những cảm xúc này?**



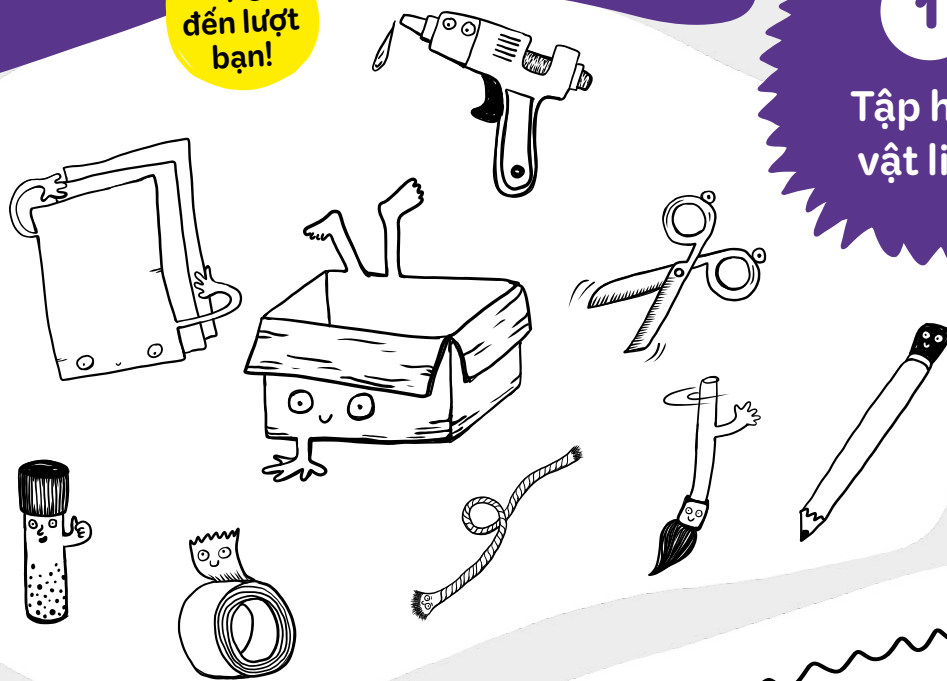
Chẳng bao lâu sau đó, tôi lại phải quay lại một chiếc thuyền. Tôi đã đến một hòn đảo nhỏ ở Địa Trung Hải. Đây là nơi tôi sống hiện nay. Tôi rất hạnh phúc khi ở đây. Rời xa mọi ồn ào và náo nhiệt. Tôi chỉ muốn có bạn bè và gia đình ở bên tôi. Tôi nhớ họ.





# Xây dựng công cụ can đảm của bạn

Bây giờ  
đến lượt  
bạn!

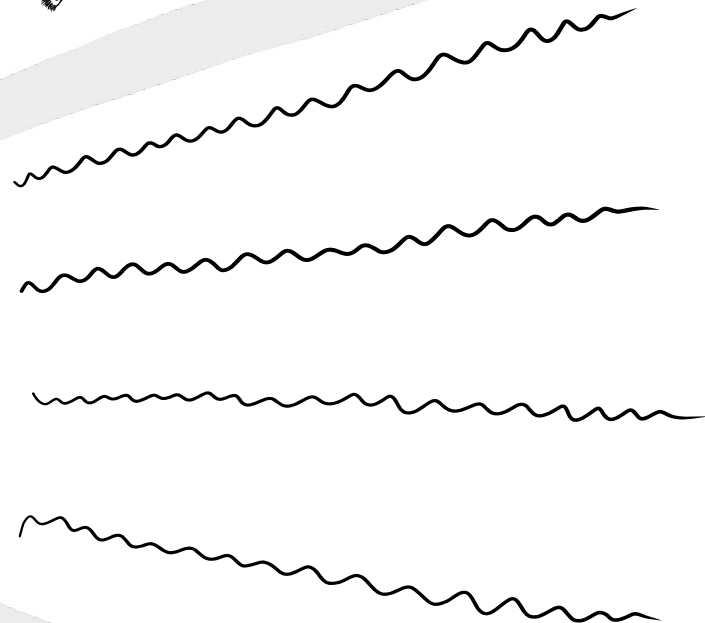


1

Tập hợp  
vật liệu

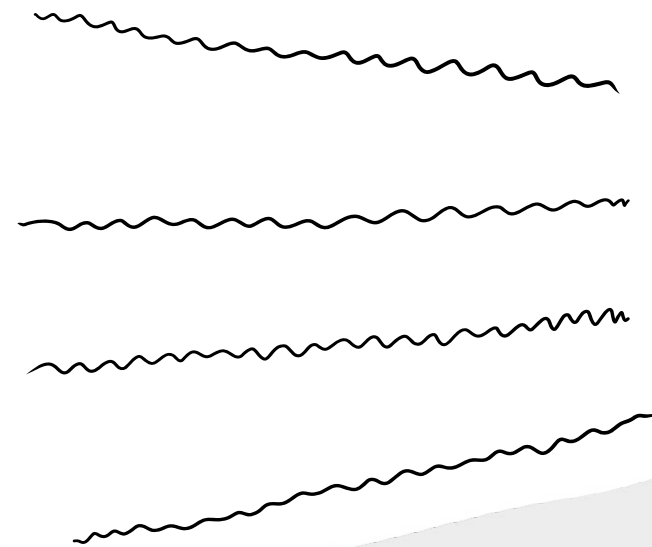
2

Điều gì khiến  
bạn sợ hãi?



3

Công cụ nào có  
thể khiến bạn  
trở nên mạnh  
mẽ hơn?



Các công cụ mà những  
đứa trẻ khác đã tạo ra:



# Quyền lực

Đó là ngai vàng của ngài Tuyển hầu!  
Ông ấy ngồi đó khi nói chuyện với  
thần dân của mình.



Audienzgemach, Königliche Paraderäume  
Residenzschloss

Một Tuyển hầu có giống một vị vua  
không? Và thần dân có nghĩa là gì?

Một Tuyển hầu chính là một người cai trị, giống  
như một vị vua. Còn thần dân là những người phải  
phục tùng người cai trị.

Tôi không thấy còn chiếc ghế nào khác  
ở đây. Vậy những thần dân ngồi ở đâu?

Họ không ngồi. Thần dân phải đứng  
và cúi đầu. Thậm chí có thể mất một lúc lâu.

Nhưng còn nhiều chỗ mà! Có thể là  
chưa kịp đặt thêm vài cái ghế.

Đúng, hoặc thậm chí là cả một căn hộ! Ở đây tôi  
có thể xây nhiều thứ bằng các khối dựng.  
Trong phòng trẻ em của tôi thì không còn chỗ.

Phòng của tôi nhỏ hơn nhiều so với chỗ này.  
Còn chả có đủ chỗ đặt bàn nữa.

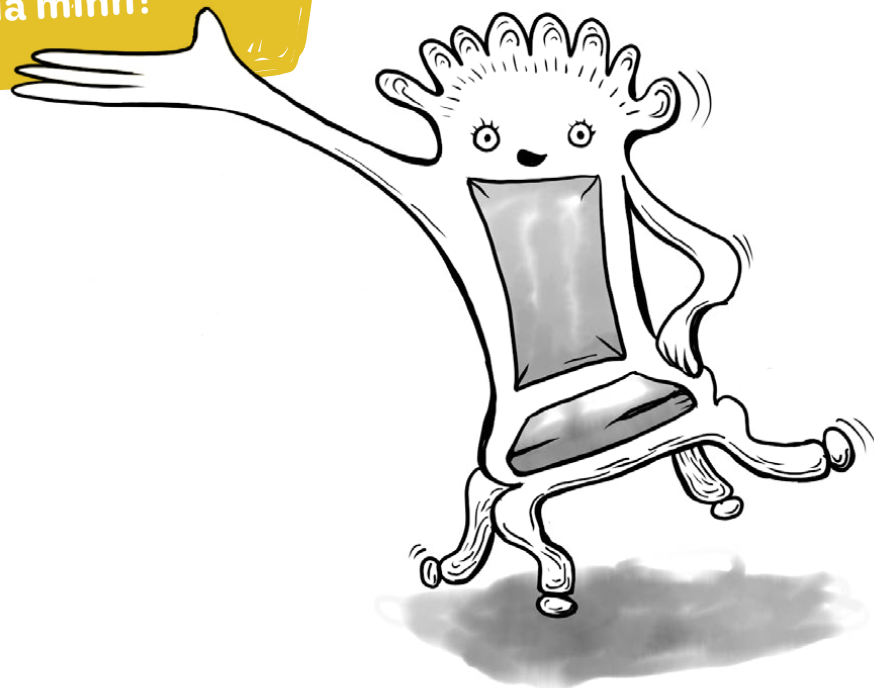
Nếu tôi có thể quyết định  
điều gì sẽ xảy ra ở đây...





Các em đã đúng. Những vị Tuyển hầu có rất nhiều không gian trong lâu đài của họ ở Dresden hơn bất kỳ một ai ở Sachsen. Phòng ngai vàng rộng hơn nhiều so với hầu hết các căn hộ. Nhưng không có ai sống ở đây. Căn phòng chỉ được sử dụng cho những dịp đặc biệt. Phần lớn thời gian nó bị bỏ trống. Điều này không công bằng! Một người có quá nhiều không gian cho riêng mình.

**Bạn có thể thực hiện những điều hữu ích gì với quyền lực của mình?**



**5 vật cần thiết nhất trong căn phòng của bạn là gì? Hãy viết hoặc vẽ chúng.**

**Hãy làm điều gì đó!**

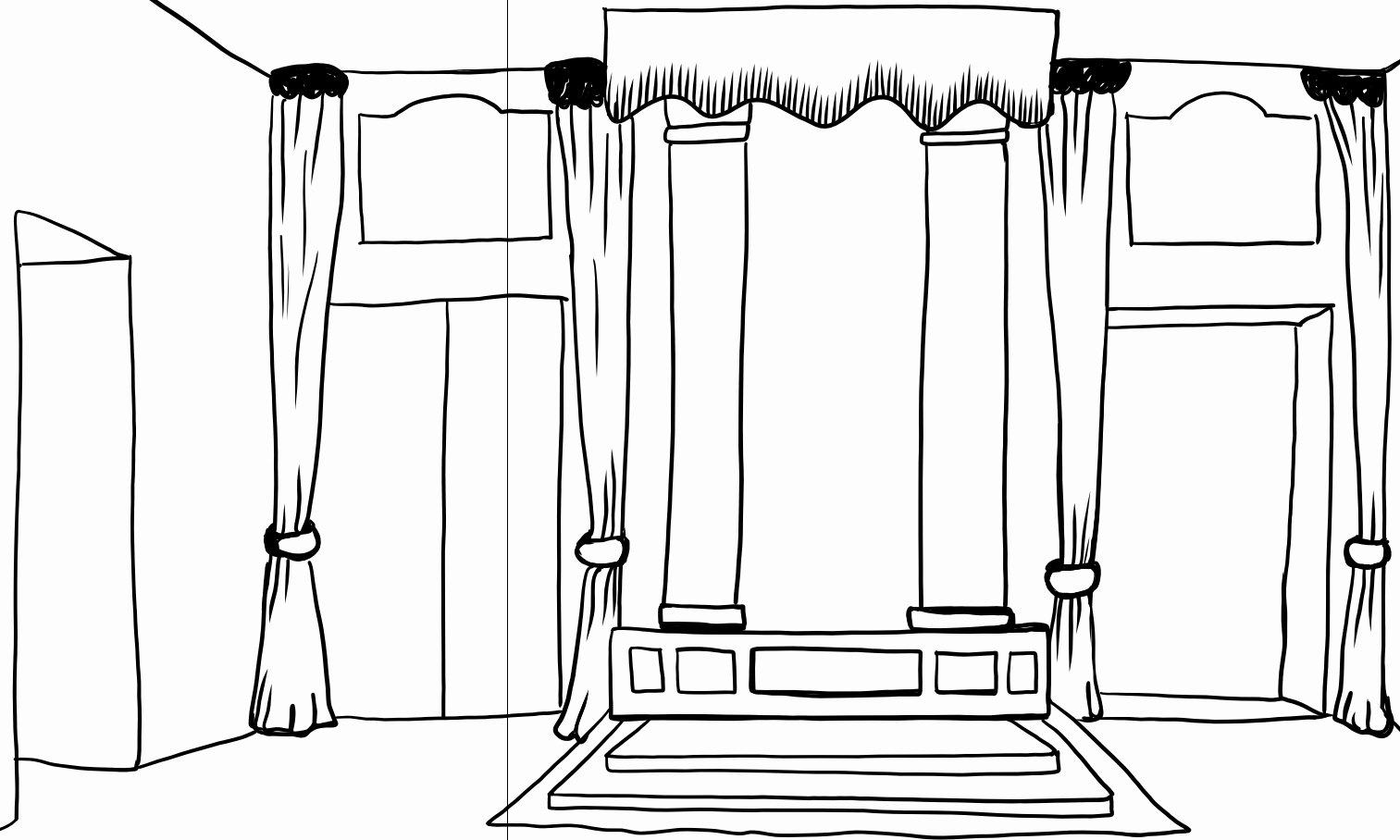
**Bây giờ đến lượt bạn!**





**Phòng ngai  
vàng của bạn**

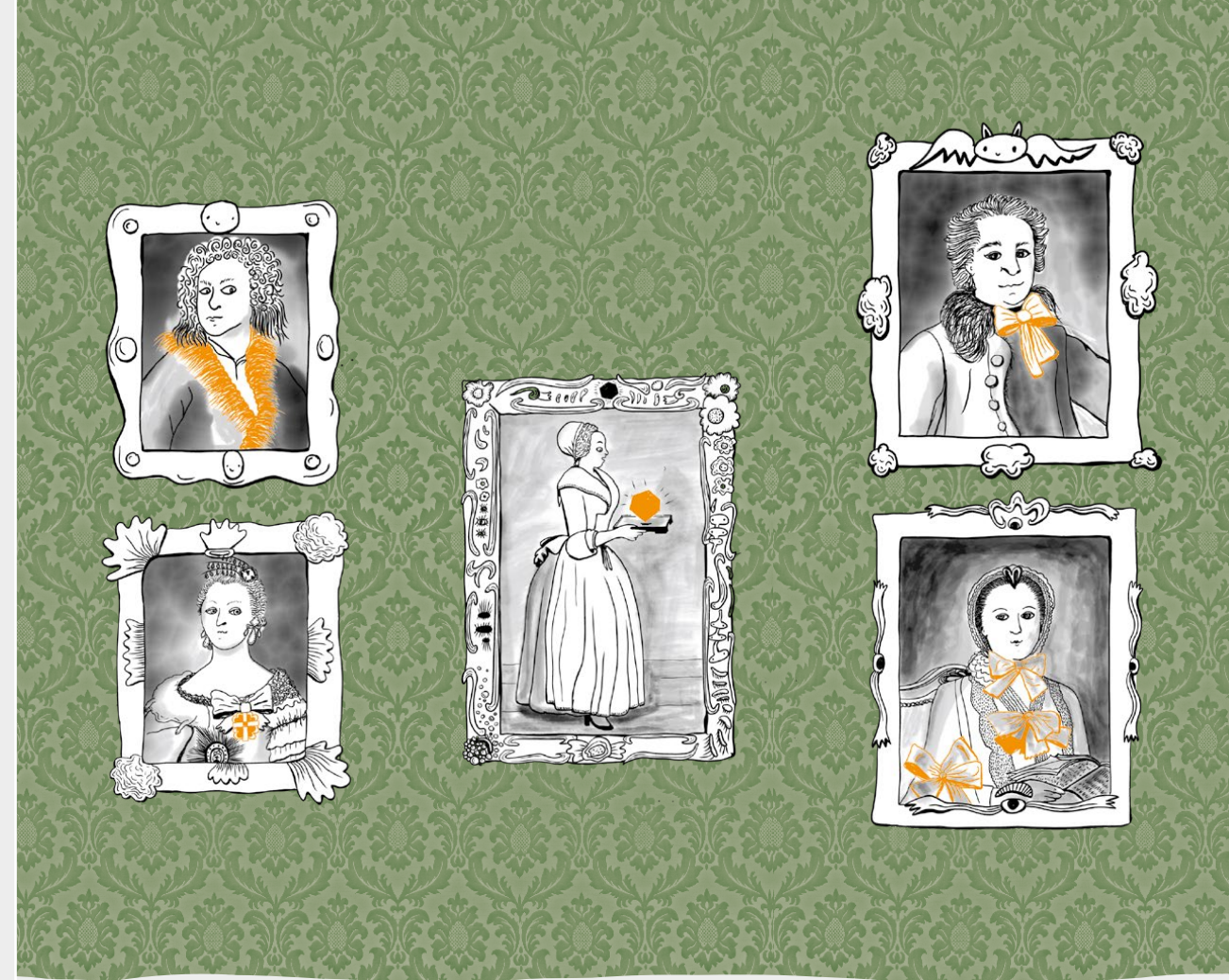
Một căn phòng lớn như vậy mà chẳng có gì trong đó?!  
Bạn sẽ sắp xếp đồ vật từ phòng của bạn vào đây như thế nào?  
Ngoài ra còn chỗ để làm gì khác không?



# Công bằng



Jean-Étienne Liotard  
**Das Schokoladenmädchen**, um 1744  
Pastell auf Pergament  
Gemäldegalerie Alte Meister



Bạn nghĩ sao?  
Công việc ở đây  
được phân chia  
như thế nào?



Nữ đầu bếp là người duy nhất làm việc. Bà ấy đang cầm một khay đồ uống. Trong đó có một cốc nước và một tách cà phê hoặc cacao. Những người khác thì đang thoải mái thưởng thức.

Chắc chắn đó là vua và hoàng hậu. Họ đeo trang sức và đá quý vàng óng. Họ chẳng cần phải làm việc bởi họ giàu có.

Tôi nghĩ rằng mọi người nên tự làm đồ uống và đồ ăn của mình. Tất cả đều phải làm việc một chút. Sẽ tạo ra sự thay đổi.

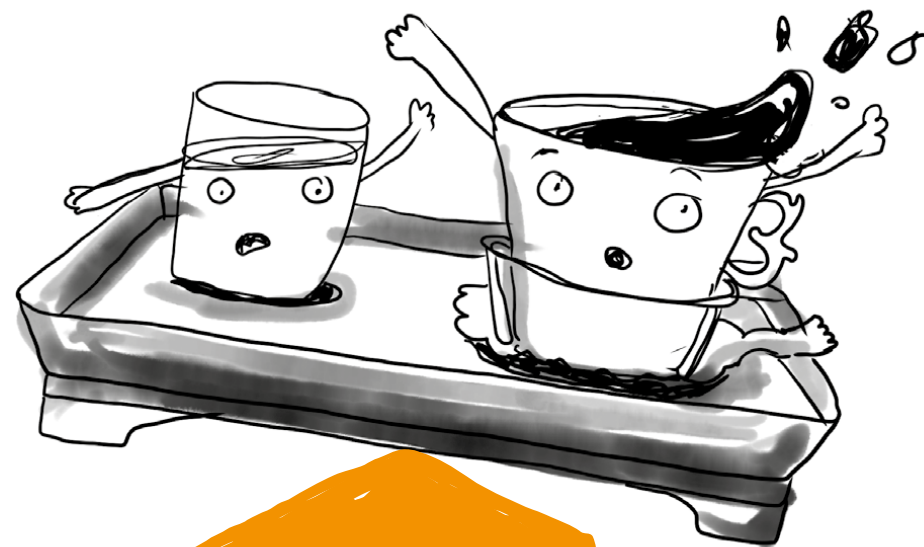
Nhưng vua và hoàng hậu không có thời gian để nấu ăn. Họ bảo vệ lãnh thổ và nhân dân. Họ chịu trách nhiệm đối với tất cả những người sống trong quốc gia của họ.

Tôi nghĩ rằng sẽ công bằng hơn, nếu mọi người có thể đổi vai một lần. Nữ đầu bếp cũng muốn được nghỉ ngơi và được phục vụ.



Trong bức tranh có một nữ hầu gái trẻ. Cô ấy làm việc cho một người giàu có và quyền lực hơn cô. Người nắm giữ quyền lực có thể quyết định về cả con người và vật chất.

Ngày nay cũng có những con người nằm trong tay rất nhiều quyền lực và tiền bạc. Thật đáng buồn là còn nhiều thứ không công bằng: Quyền lực, tiền bạc, công việc, thời gian rảnh rỗi, nhà cửa và nhiều điều khác nữa.



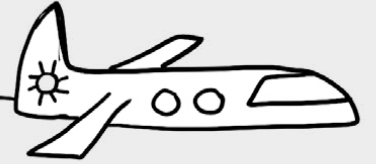
Ai có quyền quyết định điều gì là công bằng?



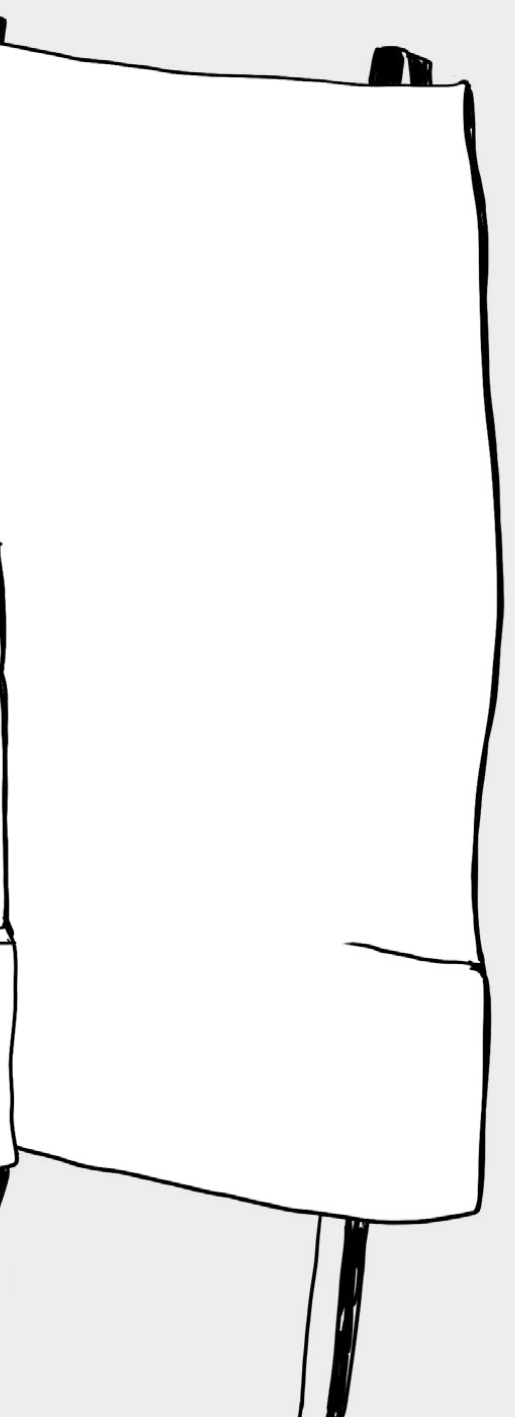
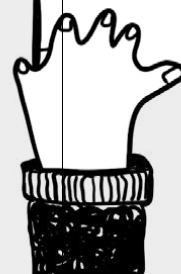
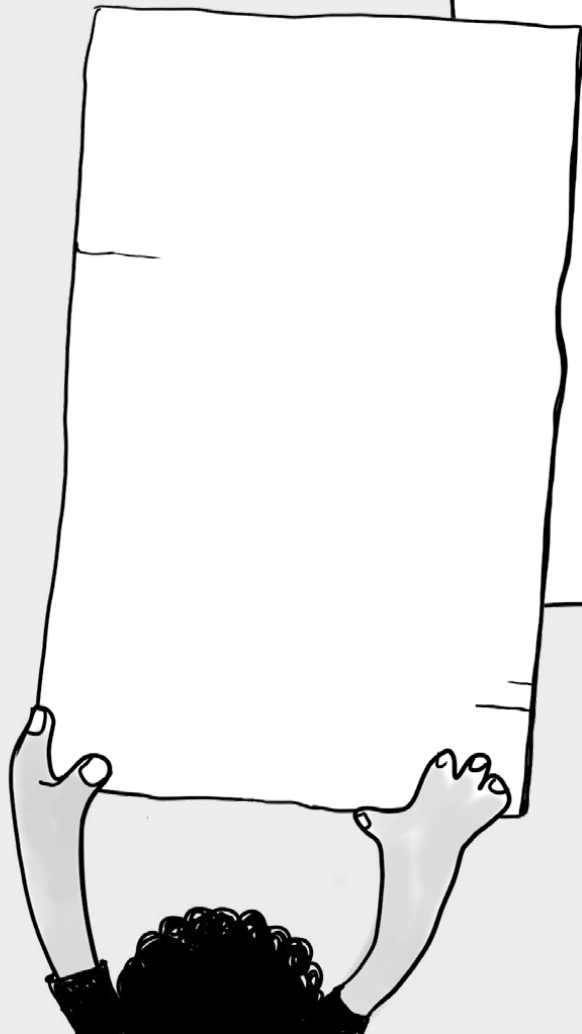
# Điều này không công bằng!

Bạn nghĩ đâu là điều không công bằng trong gia đình, trường học và trên thế giới? Hãy thiết kế áp phích để thúc đẩy sự công bằng trong xã hội!

Bây giờ đến lượt bạn!



Có thể tạo ra công bằng được không? Bằng cách nào?



# Sự sáng tạo – Tìm hiểu

Trong chương này, bạn sẽ biết thêm về những chủ đề có trong cuốn sổ tay của chúng tôi. Nó giúp giải thích tại sao chúng quan trọng đối với tất cả chúng ta và chúng ảnh hưởng đến cuộc sống của chúng ta thế nào. Bạn sẽ có chỗ để ghi chú và thể hiện suy nghĩ của mình sau mỗi phần.

## Cơ thể



Ngoại hình và cơ thể của chúng ta hoàn toàn khác nhau. Tuy nhiên chúng ta thường xuyên phán xét người khác. Chúng ta học cách liên tưởng đến một đặc điểm tính cách khi nhìn thấy một vẻ ngoài cụ thể nào đó. Điều này được gọi là **“Định kiến”**. Quan trọng là phải nhận ra bản thân đang có những định kiến gì. Chúng dựa trên giả định và quy kết.

Khi một người bị đối xử kém ưu ái hơn vì vẻ ngoài, nguồn gốc, giới tính hoặc tôn giáo, thì đó chính là **“phân biệt đối xử”**. Nó có thể dẫn đến việc loại trừ ai đó khỏi xã hội. Điều này có thể đồng nghĩa với việc thất nghiệp, không có chỗ ở hoặc nhận lương thấp hơn. Trẻ em cũng có thể bị phân biệt đối xử. Ví như, chúng có thể nhận được điểm kém hơn.

Có nhiều hình thức phân biệt đối xử khác nhau. Khi phụ nữ, bé gái bị đối xử thiệt thòi hơn so với nam giới và bé trai, thì đó được gọi là **“Phân biệt giới tính”**. Thường xuyên có những quan điểm rằng phụ nữ và bé gái không thể làm tốt công việc như nam giới và bé trai. Điều này không chính xác. Phân biệt giới tính là lý do khiến cho phụ nữ và nam giới được đối xử khác nhau. Phụ nữ thường kiếm được ít tiền hơn so với nam giới. Ngay cả khi họ cùng làm một công việc.



## Tôi + Chúng tôi

Bạn đã bao giờ để ý rằng có những người lớn không coi trọng trẻ em chưa? Đó cũng là một hình thức phân biệt đối xử.

Trường hợp này được gọi là **“Chủ nghĩa trưởng thành - Adultism”** (đọc là: A-dul-tis-mus). Điều này có nghĩa là người lớn nghĩ mình thông minh hơn trẻ em và thanh thiếu niên. Quả là một quan điểm sai lầm! Trẻ em là trẻ em, chứ không phải là một người lớn nhỏ bé. Trẻ em có quan điểm và suy nghĩ riêng của mình.

Bạn đã bao giờ nghe về cụm **“Phân biệt chủng tộc”** chưa? Đây cũng là một hình thức phân biệt đối xử. “Phân biệt chủng tộc” có nghĩa là những người *da trắng* đối xử bất công với người khác. Ví dụ như vì màu da hoặc nguồn gốc của họ. BIPOC (đọc là: Bi-Ei Pi O Si) là một cụm từ tiếng Anh viết tắt cho Black, Indigenous and People of Color (người da đen, bản địa và người da màu). Đây là một cách gọi riêng của những người đã trải qua nạn phân biệt chủng tộc. Chúng ta sống trong một xã hội có ảnh hưởng từ chủ nghĩa phân biệt chủng tộc. Ngay ở Đức và trên toàn thế giới. Quan trọng là bạn biết về nó. Chỉ khi đó bạn mới có thể suy nghĩ về hành vi của bản thân và thực hiện hành động chống lại nạn phân biệt chủng tộc.



## Xung đột

Một hình thức phân biệt chủng tộc khác được gọi là **“Chủ nghĩa khả năng - Ableismus”** (đọc là: Ey-ble-is-mus). Nó nhắm vào những người có khiếm khuyết. Trong cuộc sống hàng ngày, những người khuyết tật thường không được quan tâm. Người sử dụng xe lăn cần có đường dốc và thang máy. Người gặp vấn đề về thị giác chỉ có thể đọc biển chỉ dẫn với chữ lớn. Mà thường thì không có những điều này. Vậy nên những người khuyết tật sẽ không thể tham gia cùng. Điều này không công bằng.

Bức tranh của Hercules cũng phân biệt đối xử. Những người đàn ông được gọi là “Người lùn - Pygmäen” (đọc là: Püg-mä-en). Đây là một từ gây tổn thương cho những người có chiều cao khiêm tốn. Hiện từ này đã không còn được sử dụng nữa. Chúng tôi chỉ nhắc đến nó trong cuốn sổ tay này vì người nghệ sĩ đã gọi bức tranh như vậy. Như bạn thấy đấy, ngôn ngữ cũng thay đổi. Chúng ta có thể bỏ đi những từ ngữ có thể gây tổn thương cho người khác.



## Cảm xúc

Con người luôn tò mò. Luôn muốn tìm hiểu những điều họ chưa rõ về bản thân. Bạn chắc hẳn đã nghe về **“Những nhà thám hiểm”**. Họ đã phiêu lưu đến những vùng đất chưa ai biết tên. Trong một thời gian dài, đã có những tuyên bố rằng họ đã “khai phá” ra những

vùng đất này. Nhưng vẫn luôn có người dân và động vật sống ở đó từ trước. Đối với họ thì đây không phải là vùng đất không biết đến.

Những “nhà thám hiểm” đi bằng tàu thủy rời cảng từ châu Âu. Nhưng họ không đến với sự hòa bình. Họ muốn chiếm lấy vùng đất “mới”. Với mọi thứ thuộc về vùng đất đó: con người, động vật, thực vật và đá quý. Người châu Âu đã xây dựng các khu định cư và thuộc địa. Họ dần bành trướng tới khắp mọi nơi. Họ mang kết quả từ những cuộc “thám hiểm” về quốc mẫu trên những con tàu của mình. Con người, động thực vật đã được trưng bày trong các vườn bách thú và các “khu trưng bày dân tộc học” tại châu Âu. Mọi thứ xảy ra đi trái với mong muốn của họ. Cũng giống như chú tê giác Ganda của chúng ta. Những con người và động vật này đã bị người châu Âu coi thường và đối xử tệ bạc. Chủ nghĩa phân biệt chủng tộc vẫn tồn tại cho đến ngày nay.



## Quyền lực

Chúng tôi đã cho bạn thấy, mọi người đối xử tệ với nhau vì nhiều lý do khác nhau. Đó là một hành vi mà chúng ta đã học được qua nhiều thế kỷ. Không phải lúc nào nó cũng xảy ra có chủ đích. Và thường chúng ta không nhận ra điều đó. Hành vi này có liên quan mật thiết đến sự **“Quyền lực”**. Quyền lực không chỉ đơn giản là cảm giác “mạnh mẽ” hơn người khác. Mà nó có ảnh hưởng đối với cuộc sống của những người khác. Quyền lực của bạn có thể tác động đến cảm giác, suy nghĩ và hành vi của một người.

Các vị Tuyển hầu ở Sachsen có quyền lực trong tay. Họ có thể xây dựng các lâu đài lớn với vàng và đá quý. Họ cũng quyết định ai được



vào và ai không. Có lẽ bạn cũng đã từng trải qua cảm giác tương tự, ở trường hoặc trong mối quan hệ bạn bè.

Phân biệt đối xử với người khác cũng liên quan tới quyền lực. Lúc này, quyền lực được sử dụng để gây hại cho ai đó hoặc một nhóm người. Trong đó, người nắm giữ quyền lực muốn tự mình trở nên tốt hơn.

Chúng ta cũng có thể sử dụng quyền lực để giúp đỡ những người khác. Bạn có thể giúp đỡ những em nhỏ đang bị bắt nạt. Bạn có thể nhờ những bạn nhỏ khác hoặc người lớn giúp đỡ mình. Quan trọng nhất là bạn phải chú ý đến mọi người xung quanh và cả bản thân mình.



## Công bằng



Bạn đã đọc rất nhiều về cách con người đối xử với nhau. Về việc chúng ta xung đột rồi lại làm hòa. Về việc chúng ta có những đặc điểm và ngoại hình khác nhau. Bạn cũng đã đọc về việc không phải lúc nào chúng ta cũng được đối xử bình đẳng. Bạn đã đọc về **“Phân biệt đối xử”** và **“Quyền lực”**. Có lẽ khi đọc, bạn cũng nghĩ đến cụm từ **“Công bằng”** phải không? Phân biệt đối xử là không công bằng. Nó chia cắt con người, đẩy mọi người ra xa khỏi nhau. Đó là lý do vì sao việc chúng ta gắn kết với nhau ngày càng trở nên quan trọng. Chúng ta có thể động viên và hỗ trợ lẫn nhau. Chúng ta có thể đấu tranh cho công bằng. Bạn có thể bắt đầu từ trường học hoặc trong câu lạc bộ. Bởi những thay đổi nhỏ cũng quan trọng như những bước chuyển mình lớn. Điều này giúp tất cả mọi người có thể tận hưởng một cuộc sống trọn vẹn.

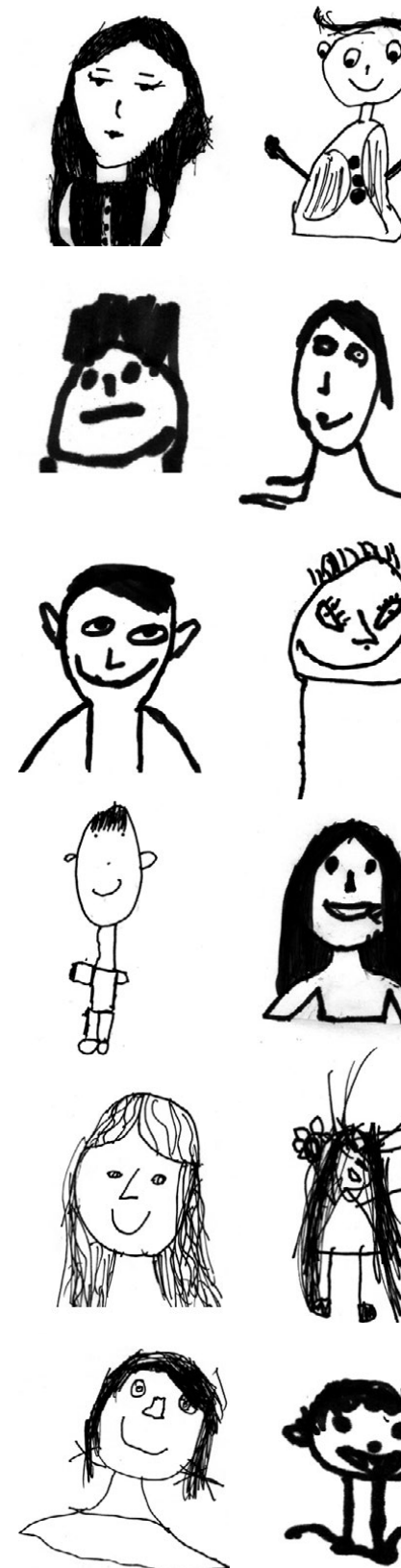


### Nguồn hình ảnh

- S. 6 © Skulpturensammlung, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: David Brandt
- S. 12 © Kehinde Wiley Studio
- S. 13 © Galerie Neue Meister, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Elke Estel/Hans-Peter Klut
- S. 18 © Gemäldegalerie Alte Meister, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Elke Estel/Hans-Peter Klut
- S. 19 © Gemäldegalerie Alte Meister, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Elke Estel/Hans-Peter Klut
- S. 24 © Porzellansammlung, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Adrian Sauer
- S. 30 © Sächsisches Immobilien- und Baumanagement, Foto: Frank Grätz
- S. 36 © Gemäldegalerie Alte Meister, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Herbert Boswank
- S. 37 (Tapete im Hintergrund) ©iStock.com/NinaMalyna

Xin chân thành cảm ơn đến các đồng tác giả từ Trường Tiểu học thứ 102 và 147 ở Dresden, Trường Tiểu học thứ 100 ở Leipzig và Trường Tiểu học Dietrich Heise ở Görlitz. Tranh tự họa của các em sẽ được tìm thấy ở bìa trong.

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| Friedrich A.     | Sophia L.        |
| Jenka Baz A.     | Johann M.        |
| Richard A.       | Levinia M.       |
| Yazan A.         | Arthur M.        |
| Zahraa A.        | Livia M.         |
| Noah A.A.O.      | Ava Sophie M.    |
| Hanija Marie B.  | Khava M.         |
| Karl B.          | Yahima M.C.      |
| Lina B.          | Melissa N.       |
| Maxim B.         | Lina O.          |
| Paul Luca B.     | Iva P.           |
| Alicja C.        | Eva P.           |
| Clara D.         | Stone P.         |
| Giang D.         | Mira R.          |
| Inesa D.         | Simon R.         |
| Lukas Martin C.  | Arnim S.         |
| Emil E.          | Natalia Zofia S. |
| Emil F.          | Hannah S.        |
| Lena F.          | Jan S.           |
| Rosa F.          | Konstantin S.    |
| Bushra G.        | Maira S.         |
| Christian G.     | Otto S.          |
| Maria G.         | Pepe S.          |
| Mariia G.        | Rafael Abel S.   |
| Paulo G.         | Alice S.-F.      |
| Alexander H.     | Leopold T.       |
| Malek H.         | Kathrin V.       |
| Othilia H.       | Clemens W.       |
| Luuk I.          | Johanna W.       |
| Mohammad Reza J. | Anton Z.         |
| Siham J.         |                  |
| Maryam K.        | Phụ nữ Anders    |
| Oskar K.         | Phụ nữ Janßen    |
| Paula K.         | Phụ nữ Keßler    |
| Rosa K.          | Phụ nữ Singer    |
| Theo K.          | Phụ nữ Wiedemann |
| Yousuf K.        |                  |



#### Ban biên tập:

Staatliche Kunstsammlungen Dresden,  
Outreach und Gesellschaft

#### Khái niệm và ý tưởng:

Tony Hoyer, Sandra Janßen, Kristin Meyer

#### Văn bản và biên tập:

Sandra Janßen, Tony Hoyer

#### Minh họa:

Kristin Meyer

#### Thiết kế:

Franziska Becker, Kristin Meyer

#### Nhà in:

Elbtal Druck & Kartonagen GmbH

2024

#### Hợp tác với:

Văn phòng Ngôn ngữ Đơn giản tại Hiệp hội Hỗ trợ  
Đời sống Sachsen

Josephine Apraku, tư vấn và chỉnh lý ngôn ngữ nhạy cảm  
Jana Kühn, VIEL & MEHR e. V.

#### Bản dịch:

Tolingo GmbH

#### Với lời cảm ơn vì sự hỗ trợ của:

Christina Görner, Ramona Nietzold, Claudia Schmidt,  
Tanja Schomaker, Anna Schröder cũng như tất cả các đồng  
nghiệp từ các bộ sưu tập và phòng ban liên quan

Staatliche Kunstsammlungen Dresden  
Taschenberg 2, 01067 Dresden  
[www.skd.museum](http://www.skd.museum)

Modemo

Das Projekt „Museen als aktive Orte der  
Demokratie“ wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

**Bạn có thể tìm thấy những tác phẩm nghệ thuật tại đây:**

#### **Albertinum**

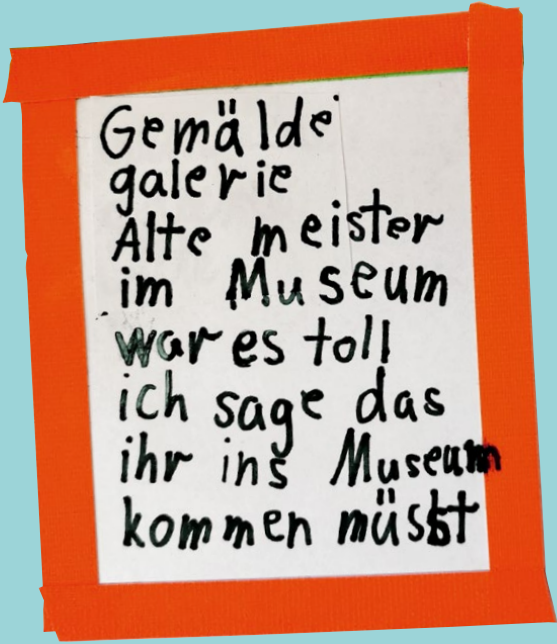
Besuchereingänge  
Brühlsche Terrasse und  
Georg-Treu-Platz (stufenfrei)

#### **Zwinger**

Eingang Zwinger (stufenfrei)  
Gemädegalerie Alte Meister und  
Skulpturensammlung bis 1800:  
Theaterplatz | Porzellansammlung:  
Sophienstraße

#### **Residenzschloss**

Königliche Paraderäume  
Eingang (stufenfrei) Sophienstraße,  
Taschenberg und Schloßstraße



Gemälde-  
galerie  
Alte Meister  
im Museum  
war es toll  
ich sage das  
ihr ins Museum  
kommen müsst